

# Attraction 208



# TRACTION SPECIAL

NUMMER **82** NOV. 1996

**Redaktion:**

Peter Juel Jeppesen  
Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.  
Jens Møller Nicolaisen  
Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf 31 39 53 20.

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer ca. 1. januar 1997. Stof hertil skal være os i hænde senest 1. december med morgenposten. Medsend eventuelt diskette med tekst. Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

TRACTION AVANT DANMARK



**Bestyrelsen:**

**Formand:** Jørgen Kjær  
Elgårdsvej 11, 8370 Hadsten. Tlf: 86 98 31 77  
**Kasserer:** Jørgen Krogh  
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.  
**Sekretær:** Peder Grønborg  
Nr. Søgade 25A, 2., 1370 København K. Tlf: 33 11 40 42.

**Aktiviteter - øst:** Torsten Vig  
Randersgade 57, 3.th., 2100 København Ø. Tlf: 31 38 17 49.

**Aktiviteter - vest:** Finn Lyster  
Smedebakken 26, 8653 Them. Tlf: 86 84 72 49.

**Klubaktiviteter:**

**Medlemsregister:** Jørgen Krogh  
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

**Klubbibliotek, arkiv og butik:** Erik Hougaard  
Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.

**Værktøjsudlån:**  
Kontakt Peder Grønborg for nærmere information.

**Klubbens gironummer: 828-0584**



## Aktivitetsskalendarer

På grund af ombygning er klubmøderne hos Steen Jensen i Hillerød indtil videre indstillet.

Redaktionen har kun fået efterretning om følgende to arrangementer:

**Lørdag den 9. november kl. 10.00:**

Værkstedsdag hos John Reelev i Valby.

**Lørdag den 25. januar 1997 kl. 10.00:**

Værkstedsdag hos John Reelev i Valby.

Tilmelding til begge dage til John på tlf: 36 30 74 02.

## Redaktionelt

Var bladet lidt "tyndt" sidste gang, så er der til gengæld vægt i dette blad.

For tiden går vi, som det også blev nævnt på årets generalforsamling, rundt med forskellige idéer til en ny bladstruktur. I skrivende stund er planlagt et møde med Citroënisterne, i første omgang for at sludre om et større og pænere format og layout, og forhåbentlig et nyt og bedre trykkeri.

Vi håber derfor i nær fremtid på at kunne præsentere et "nyt" Attraction.

Der er også idéer fremme om at lave to forskellige slags blade, så "gemme"-stoffet bliver samlet i ekstra flotte særnumre.

Alt er muligt - vi hører gerne hurtigt fra enhver, der har tanker om hvordan vort blad - og strukturen - skal se ud! -red.

## Fra formanden

Vi har netop været til klubbens sommertørf. Et rigtig storbytrøf i København. Alletiders flotte træf. Alt klappede og vi fik fuld valuta for pengene. Alle var tilfredse, og som en jyde på færgen hjem, meget rammende sagde: "Der var ikke noget vi kunne have gjort bedre".

Et flot træf der er mere udførligt omtalt andetsteds i ord og billeder.

Bestyrelsen fik på generalforsamlingen nyt (gammelt) blod idet Finn Lyster blev overtalt til en reprise i bestyrelsessammenhæng, mens Benny Carlsen fra Århus trådte ind som suppleant. De ny bydes velkommen og Preben Buchhave som træder ud takkes for sin indsats.

Bestyrelsen har allerede gjort sig tanker om det kommende år. Vi vil prøve med lidt flere aktiviteter, specielt i det det jyske f.eks. lidt a la de sjællandske arrangementer. Vi har flere idéer i støbeskeen og skulle der være nogle

medlemmer med gode ideer hører vi meget gerne.

Næste års sommertræf skal også snart fastlægges, og vi har tænkt lidt på Sønderjylland. Er der nogen der vil hjælpe eller har andre ideer hører vi også gerne om dette.

I en klub af vor slags vil der altid være lidt udskiftning af biler. Køb og salg af biler klubmedlemmer imellem og blandt klubmedlemmer og potentielle nye medlemmer. Det afføder ofte en snak om hvad en bil skal koste. Og hvem kan svare på det?

En bils pris er selvfølgelig afhængig af dens stand, restaureret eller urestaureret. Men gamle biler er jo liebhaverobjekter, hvor man ikke så nemt kan fastsætte en pris, der kan svinge ligesom valuta og aktier. Og der er vist ingen der i vores verden foretager støtteopkøb for at holde priserne oppe.

Selv en liter sødmælk kan svinge i pris, ja - of-

te mange procent. Det kan så afføde spørgsmålet: Skal klubben lave en slags vejledende prisliste eller prisurant ?

Efter min klare mening: NEJ !

Det kunne nemt skabe nogle forventninger, måske forpligtelser, som ingen vist kan indfri. Der foretages i praksis en slags vurdering i forsikringsmæssig henseende, men det er ikke en fast pris på kroner og ører, snarere en antydning indenfor intervaller af 10-20.000 kr. - ja nogle gange kan en forsikringsvurdering svinge endnu mere.

Det kan ikke, efter min mening, være klubbens opgave at bestemme prisen på folks biler. En pris på en bil er jo lige bestemt den pris en køber og sælger kan blive enige om. Og der kan være mange ting, der indflyder på dette: Lysten eller behovet for at sælge, betalingsevne og form, efterspørgsel og udbud og såmænd også tidspunktet på året.

Hvad gør en formand for klubben så, når et nyt eller gammelt medlem ringer for at høre om der er biler til salg, og hvad de må koste? Jeg henviser interesserede købere til de medlemmer jeg ved, der har biler til salg, og antyder evt. hvad jeg har fået oplyst de koster. Jeg tager ikke stilling til prisen - ej heller på forespørgsel, men jeg opfordrer køberen til at se på flere biler, for at få et indtryk af prislejet og hvilken stand bilerne er i, og dermed hvad man får for pengene.

Igen må den rigtige pris være hvad køber og sælger kan blive enige om. Hvis et nyt medlem ikke har noget særligt kendskab til Tractorerne, tilbyder jeg evt. at tage med ud at se på bilen, eller henviser til en anden, der kan gøre det. Her kan man få en snak om det aktuelle køretøj, og hvad køberen forventer og kan magte, afhængig af om det drejer om et restaureringsobjekt eller en "kørende" bil.

I sidstnævnte tilfælde mener jeg klubben har en vigtig opgave i at vejlede nye medlemmer om hvor omfattende en restaurering kan være og hvordan den evt. gribes an.

Hvis et nyt medlem overhovedet ingen erfaring har, vil jeg nok anbefale at købe en færdigrestaureret bil, især hvis køberens primære ønske er at komme ud at køre. Klubbens op-

gave er også at hjælpe nye medlemmer med generel tilstandsvurdering, og på forespørgsel at hjælpe med at vurdere originaliteten på en bil de overvejer at købe.

Endelig bør klubben være behjælpelig med adresser og navne på reservedelshandlere og hvor eventuelt teknisk ekspertise og hjælp kan fås.

Men det er ikke klubbens opgave at rakke en bil ned, nej opgaven er sobert at vejlede nye (og for den sags skyld også gamle) medlemmer i en købsituation, men prisen må sælger og køber selv blive enige om.

Der er ganske vist udenlandske blade, der prøver at lave månedlige vurderinger af gamle biler, herunder Citroën, men de fleste vil nok godt indrømme, at det ikke har meget med den danske hverdag at gøre.

Selvfølge vil der blive diskuteret priser på bilerne mellem klubmedlemmer indbyrdes, og det er man selvfølgelig også velkommen til. Men jeg synes ikke klubben som officielt organ skal til at vurdere folks biler på kroner og ører.

Ved forsikringstegning og forsikringsager kan det måske blive aktuelt, at klubben skal tage stilling til værdien på et køretøj, men det må så være under skyldig hensyntagen til et marked, der drejer sig om hobby og liebhaveri.

Det er faktisk umuligt at sige den nøjagtige pris på en bil. Prisen er så høj/lav som køber og sælger kan blive enige om. En bil kan det ene år koste 100.000, hvorimod det året efter er umuligt at sælge den for 70.000 kr.

Og hvad kostede en cabriolet ikke for 10-15 år siden ? Sidste år ? I år ? Ofte kan det være svært at få det hjem for en bil, som man har "stoppet" i den - bl.a. derfor vil det en umulig og en urimelig opgave hvis klubben skulle til at fastsætte priser på bilerne.

Der er selvfølgelig andre meninger end min, i en sådan sag, og det kunne egentlig være forfriskende med en debat om dette i bladet.

Med disse ord vil jeg henviser til bladets aktivitetskalender om samtidig ønske alle medlemmer et godt efterår.

Jørgen Kjær

# Årsberetning for TRACTION AVANT DANMARK 1995/96.

Hadsten den 21 august 1996

Det forgangne klubår startede med et dejligt sommertræf hos Claus og Inge Søgård i Odder. Her blev afholdt generalforsamling uden de store problemer som tidligere beskrevet.

1995/96 er forløbet med mange arrangementer - her kan i flæng nævnes lokalmøder, værkstedsdage, "Lystertours" til Paris samt flere skovture og klubmøder på Sjælland.

Jeg vil ikke komme ind på de enkelte, de har været omtalt i klubbladet. Blot vil jeg takke arrangørerne - uden sådanne initiativer blev klublivet tomt.

Vi har mange løbende aktiviteter i klubben. En af de vigtigste og mest synlige er klubbladet, som Peter J.J. og Jens M.N. skal have ros for. Tænk bare på at klubben snart er 15 år og klubbladet er troligt udkommet hver anden måned, alle disse år. Og så har Peter og Jens ovenikøbet lovet at fortsætte som redaktører.

Vi har vores klubbutik, som Erik Hougård tager sig af. Der har været et jævnt stigende salg af bøger, og det tynder ud i de sidste reservedele. Brug butikken noget mere.

Biblioteket er også i trygge hænder hos Erik. Der nu 22 bøger til udlån, og jeg skulle hilse og sige at de godt kan tåle at blive brugt lidt mere.

Vores værktøjsudlån er næsten gået i stå. Det kan jo betragtes som glædeligt at folk kan klare sig uden, men husk vi har tilbuddet.

Vi overvejer i bestyrelsen om der skal laves et revideret medlemsregister - her vil vi gerne høre jeres mening?

Klubben har forskellige udadvendte kontakflader:

Vi er medlem af Motorhistorisk Samråd og her er det største diskussionsemner for tiden; de periodiske syn. Trafikministeren synes ikke at være til sinds at udnytte dispensationsmuligheden i EF, som vil fritage veteranbiler for periodisk syn, men er mere indstillet på at forlænge intervallerne for veteranbiler til 5 år eller 8 år! Ligeledes vil han ikke høre tale om flydende 25 årsgrænse, men måske en 45 års-grænse! Så snart der er endeligt nyt vil det komme i bladet.

Et andet emne er spørgsmålet om anvendelse af sorte nummerplader til veteranbiler og der er måske udsigt til at vi kan få nyfremstillede sorte emaljeplader. (læs om det nyeste andet steds i bladet, red.)

Vi er medlem af Amicale International og der orienteres løbende om dette i klubbladet fra vor repræsentant Peder Grønberg. Han kan eventuelt supplere hvis der er nyt. (læs om det nyeste andet steds i bladet, red.)

Vi har kontakt og fællesmøder med de øvrige danske Citroenklubber. Et resultat af dette er Citroenstumpemarkederne i København og Randers. Vi har valgt ikke at holde noget i Randers i år da vi ikke synes at tilslutningen er stor nok til et marked hvert år, men i København bliver det den 6. oktober. (læs om forløbet andet steds i bladet, red.)

Vi har også et godt samarbejde med de øvrige veteranbilklubber i landet.

På forsikringsområdet er der sket ting og sager. Det mangeårige samarbejde mellem AI og de fire store veteranbilklubber er nu ophørt, og vores klub har fået en form for samarbejdsaftale, hvor et medlemskab alene i TAD, giver adgang til at tegne de billige veteranforsikringer i AI. Det er altså ikke længere nødvendigt at være med i en anden klub for at tegne forsikringer.

Udover alt dette er der hele den daglige administration af klubben, kassererjobbet, sekretærarbejdet, nye medlemmer, diverse

post og forespørgsler, arrangementer osv., alt sammen noget den siddende bestyrelse tilsyneladende har udført til alles tilfredshed. Jeg vil her benytte lejligheden til at takke mine medbestyrelsesmedlemmer for et godt samarbejde.

Vi har ikke holdt så mange bestyrelsesmøder i det forgange år. Vi har ikke skønnet det nødvendigt da klubbens drift har fungeret fint og planlagte arrangementer har været i gode hænder.

MEN vi skal nok til at se lidt fremad. Hvor vil vi hen med klubben og hvad skal der ske? Medlemstallet ligger ret konstant på 160 medlemmer. Nogle vil måske mene, at vi kører lidt i den samme skure. Det kan også være godt nok, men for at klubben bliver ved at være levende og aktiv er vi nødt til at få nogle nye folk frem i fronten. Vi er nødt at få nogle impulser fra medlemmerne. Hvad forventer I af klubben ?

Hvad skal vi lave ?

Jeg vil gerne efterlyse en debat her på generalforsamlingen og efterfølgende i klubbladet.

Vi skal nok til at overveje et "generations-skifte" i bestyrelsen så jeg vil opfordre kraftigt til at nye kræfter og ideer kommer på banen.

Jeg synes vi har haft et godt klubår, men vi har desværre mistet to gode klubmedlemmer og støtter igennem årene. Carl Aagaard døde i efteråret af en blodprop - Christian Martensen og hans to børn Ole Christoffer og Eva omkom ved en tragisk ulykke i januar. Jeg har ikke ord der kan beskrive tragedien og jeg vil derfor slutte denne beretning med at opfordre til at vi rejser os og mindes disse.

Tak for godt samarbejde i det forløbne år.

Jørgen Kjær

I forlængelse af beretningen bringer vi beretningen fra kassereren Jørgen Krogh. Resultaterne blev forelagt på generalforsamlingen og tiltrådt uden bemærkninger.

## Traction Avant Danmark

Regnskab for 1995. Driftsregnskab:

### Indtægter:

Kontingenter	41.775,00	
Andre indtægter,	157,93	41.932,93
<i>udgifter:</i>		
Bestyrelse/møder	8.447,96	
Blad/redaktion	22.059,35	
Diverse	6.311,38	36.818,93
Årets resultat		<u>5.114,24</u>

### Status

#### Aktiver:

Bikuben	9.007,86
Girobank	<u>8.669,64</u>
ialt	<u>17.677,50</u>

#### Passiver:

Beholdning, promo 1995	12.563,26
Årets resultat	<u>5.114,24</u>
ialt	<u>17.677,50</u>

### Opgørelse pr. 28.08.96

overført fra 95: 17.677,50

#### indtægter 1.01.96-28.8.96:

Konting./indmeld.	40.625,00	
Andre indtægter	4.531,22	45.156,22
ialt		<u>62.833,72</u>

#### udgifter 1.01.96-28.8.96:

Besyrelse/møder	4.204,11	
Blad/redaktion	10.961,05	
Butik	1.756,45	
Diverse	4.870,00	21.791,61
Beholdning		<u>41.042,11</u>

- som fordeler sig således:

Girobank	40.146,75
Bikuben	<u>895,36</u>
ialt	<u>41.042,11</u>

### Inventarliste:

To sæt fortøjsværktøj bestående af:

-aftrækker for tromler, - øverste bærekigle, - nederste bærekigle, - justeringsværktøj for bremsebakker.

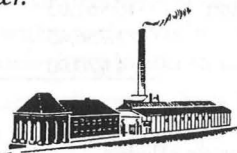
Et stk. computer, som befinder sig hos redaktionen (JMN).



# SOMMERTRÆF '96

K Ø B E N H A V N

*Her på redaktionen har vi ikke modtaget nogen egentlige beretninger om årets Sommertræf. Vi har derfor valgt at dække begivenheden med denne lille billedreportage. De mange fine fotos er taget af Tue Fiig og Jørgen Kjær.*



-red.



*Øverst på denne side ses Søpavillionen, hvor lørdag aften's festmiddag blev indtaget. Et lille udvalg af smukke biler pyntede lidt ekstra ved det smukke gamle træhus.*

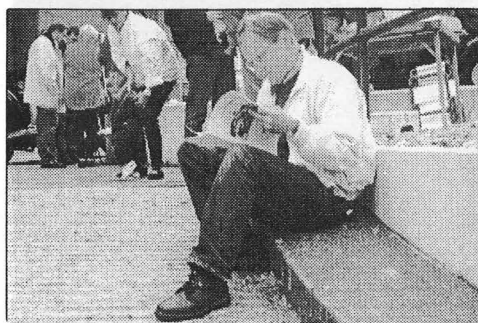
*Til højre herfor et par stemningsbilleder fra det obligatoriske stumpemarked, nederst ses Herman Lelivelt's "biks", der efterhånden er blevet en fast ingrediens på vore Sommertræf...*

*Den lille vignet med det gamle Citroënhovedkvarter i Sydhavnen (fra 1944) udgjorde en slags logo for årets Sommertræf.*





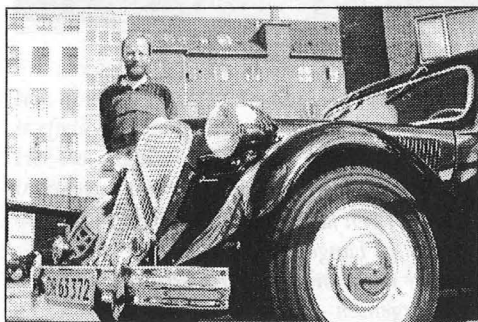
Parkeringen i gården bag hotel Cab-inn.



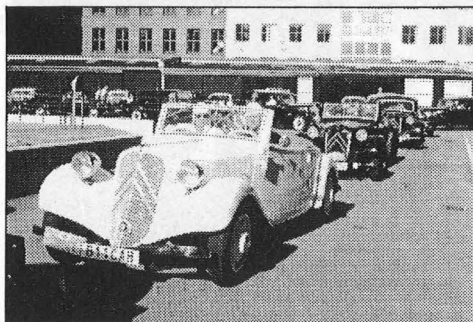
Træfnæftet blev læst, selv mens der var stumpe-marked igang!



Olav Fredslund havde pladedele med. Desuden ses Benny Sørensen samt Lena og René.

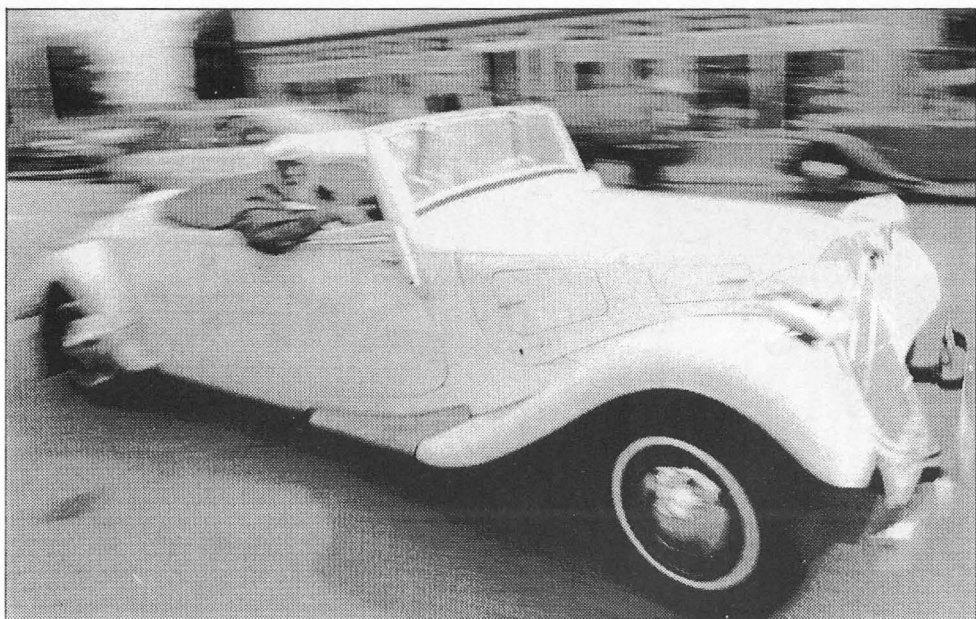


Johnny Hansen så ikke ud som om 15six'eren var til salg!



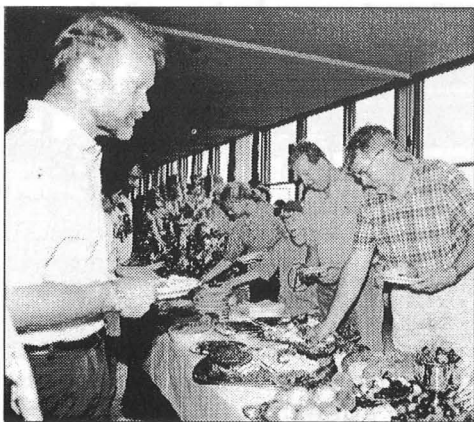
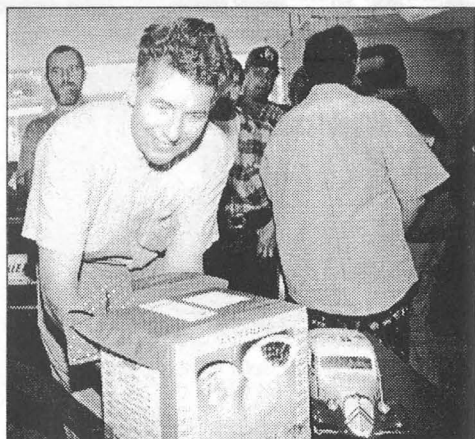
Afgang til lørdagens tur. Bengt-Ove Roswall m. frue i "B11CAB"...



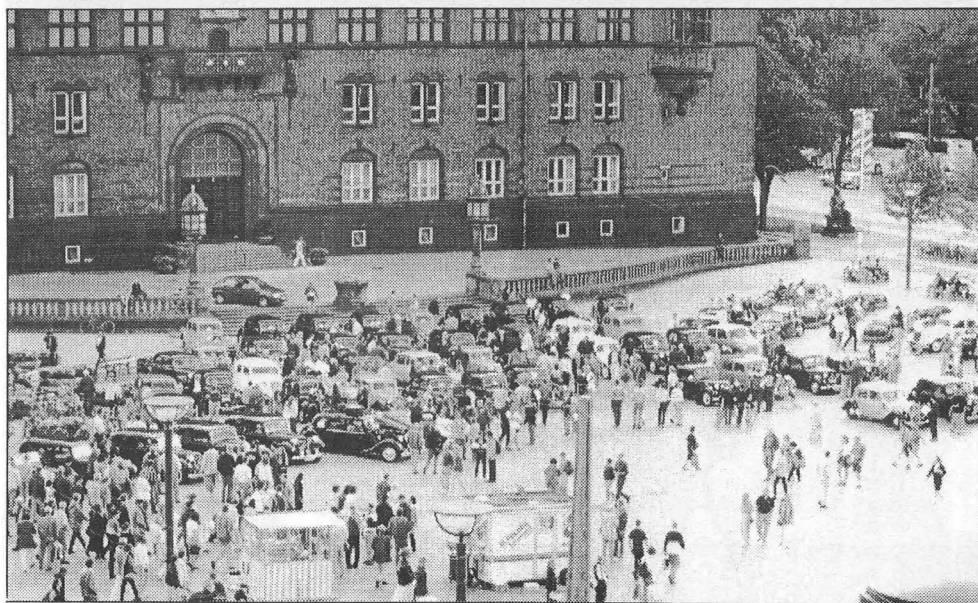
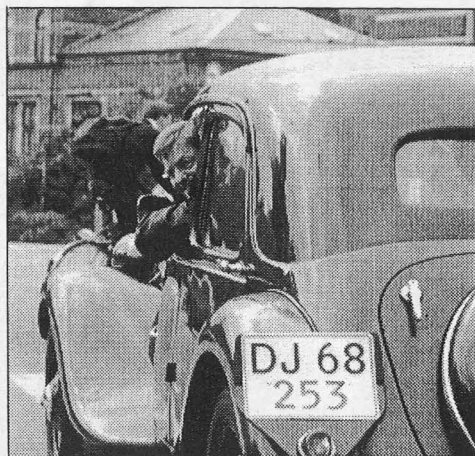


Første mål på lørdagens køretur var et besøg hos Citroën Amager - Finn Jørgensen. Her ankommer Henrik Lundberg i fin stil i sin hvide Cabriolet.

Finn Jørgensen bød på et glas, utesuden kunne man se hans enorme samling af modelbiler. Dagens konkurrencer startede også her. På billedet til højre ses Erik Hougaard i færd med at befamle nogle originale reservedele til T.A. Spørgsmålet er, om der er noget i denne verden, der er skønnere at befamle - ikke hvis man skal dømmе efter Eriks ansigtsudtryk...!



←  
Frokosten - en fantastisk lækker buffet - blev indtaget på Langeliniepavillionen. Sponsor for denne del af arrangementet var Finn Jørgensen - tak for mad!  
I forgrunden ses Thomas Borregaard fra Frederikssund.



*Fra Langelinie gik det videre mod Rådhuspladsen, hvor bilerne blev linet op - og hvor vi fik træffets eneste regnbyge.*

*Her var dagbladet Politiken vært med et lille traktement (som gled ned, på trods af at vi lige havde spist frokost).*

*Det store billede er taget fra Politikens hus.*





*De celebre tractionister nyder et glas øl i gården hos Politiken. Th i billedet ses Finn Jørgensen.*



*Det blev en både festlig og interessant lørdag aften!*

*Da Jørgen Søgaard (til venstre) fortalte om sin tid som racerfører og Citroënmekaniker i halvtredserne, var der så musestille i salen, at man ville have kunnet høre en nåleventil falde til jorden!*

*Stille var der til gengæld ikke, da Thomas Bødker fik overrakt 1. præmien i dagens konkurrence: En tur for 2 til årets biludstilling i Paris, med alt betalt! Den flotte præmie var sponsoreret af Finn Jørgensen.*

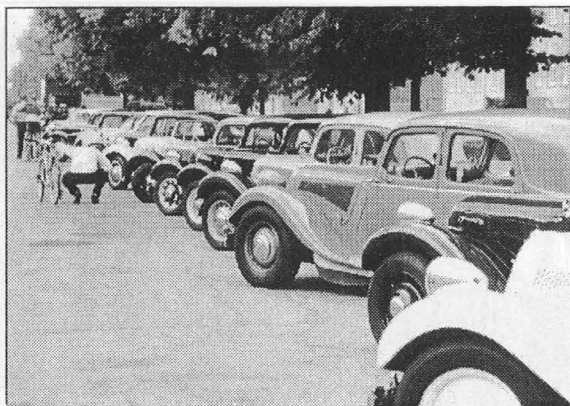


Om søndagen gik ruten igennem København (bl.a. via Langelinie, Kastellet og Holmen) og ud til Dragør, før vi endte ved det gamle Citroënhovedkvarter i Sydhavnen. Herover ses vor høje formand, i åben vogn og med chauffør.

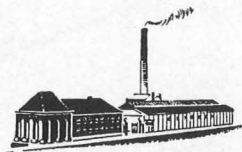
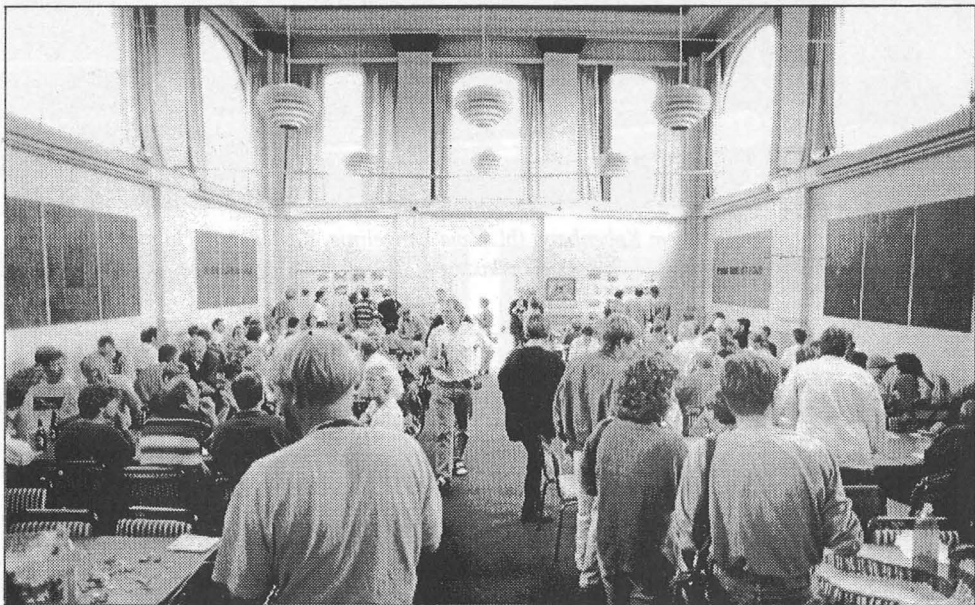


Vi har tidligere set Scanidagade fuld af Citroëner - men det var på billeder! Det er vist længe siden at der har været så mange som denne søndag...

*Tilstedeværelsen af bilerne i Scandia-gade tiltrak mange lokale beboere. Mange af dem har boet i området siden Citroën holdt til i bygningerne.*

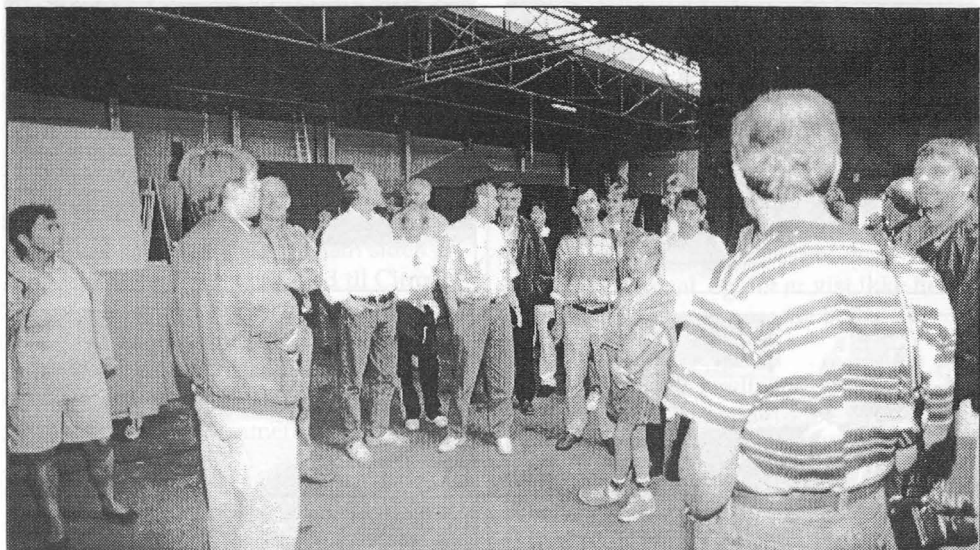


*Indenfor i det gamle udstillingslokale var stemningen ligeså fortættet som udenfor - en livlig summen af glade og tilfredse træfdeltagere...*



*I udstillingslokalet hang en lang række plancher, som fortalte historien om Citroën's tid i bygningerne i perioden 1927-66.*



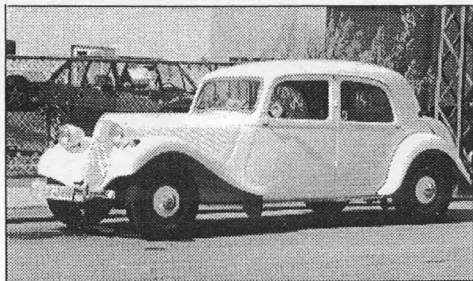
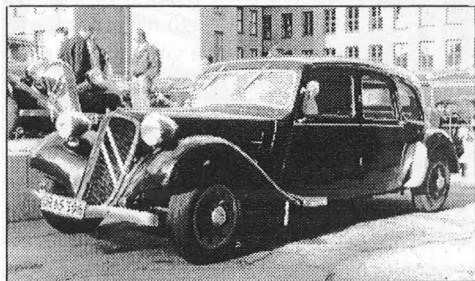
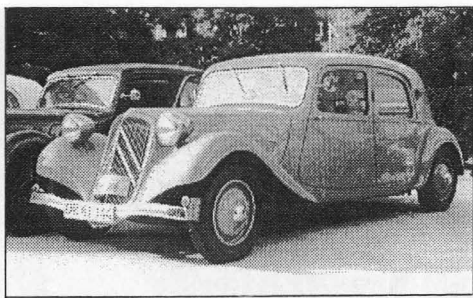
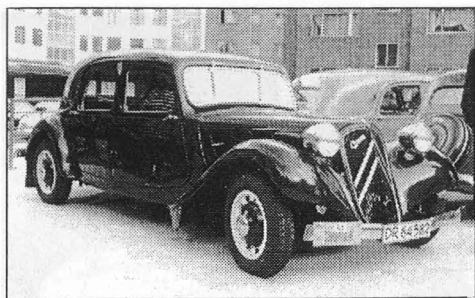


*Under besøget på det gamle Citroën lykkedes det at fretege en lille rundvisning i de engang så hellige haller. Den store samlehal (herover) står næsten som da den blev forladt af Citroën - selv malerkabinerne er der endnu. Til højre ses "hangaren", opført 1947. Den er ved at blive sat i stand.*



*Herunder: En sand entusiast, der aldrig forspilder en chance for at få et godt foto...*





*Traditionen tro viser vi nogle af "de nye" biler, som ikke tidligere har været med på Sommertræf.*

*Øverst til venstre Hans Henrik Sørensens nyrestaurerede Normale fra 1938. Den har stelnummer tæt på Peter Juel Jeppesens ditto, men er hjemkøbt fra Norge.*

*Ved siden af denne ses Niels Justesens fine grå Normale 1936. Så gamle Normaler er yderst sjældne. Vognen er købt i Frankrig i restaureret stand, til et meget fornuftig pris.*

*Familialen tilhører Olav Fredslund - den var med i det større bundt vogne, der kom hjem fra Frankrig sidste vinter - hvilket blev omtalt her i bladet. Olav har nu fået vognen indregistreret uden større problemer.*

*Den hvide Sport er også fransk import - den har været her i nogle år, men er nu blevet restaureret af Lars Mandahl.*

*Som afslutning på denne artikel ses til højre et par fragmenter af en træet, men tilfreds træfgruppe foran udstillingsbygningen i Sydhavnen.*

*Billedtekster:  
Jens Møller Nicolaisen.*



*Arrangørerne af Sommertræf 96 vil her gerne benytte lejligheden til at rette en varm tak til vore sponsorer: Finn Jørgensen, Citroën Danmark, Politiken, Hotel Cab-Inn, Michelin, Frydenberg grafisk produktion, Jøra maskinfabrik og Rødovre Forkromning.*

## Et par ord om det forgangne sommertræf.

*Redaktionen har fået et indlæg fra den nyvalgte suppleant til bestyrelsen Benny S. Carlsen, som skriver:*

Så skete det endeligt - deltagelse i et TA-træf. Efter at have været medlem siden engang i 1990, og med kærlighed til Citroën TA'er (specielt B11 Sport) siden jeg så den første ved Dansk Brandværnsmuseum (Bertie Toré havde vist nok 3 af slagsen), deltog jeg fra lørdag formiddag i Traction Avant Danmarks, Sommertræf 1996 i København..

Det startede med at Jørgen Kjærs familiære blev ført af Henrik Jakobsen ved mit bryllup i 1990, en uforglemmelig oplevelse.

Jeg var ligeledes en tur ved Vorgård slot og kigge, da der var sommertræf i Sæby i 94.

Som nyvalgt suppleant til bestyrelsen for Traction Avant Danmark vil jeg hermed takke for en dejlig oplevelse ved dette års sommertræf med bla. en speciel tak til Torsten Vig, som jeg kørte med på søndagens køretur, samt en tak til øvrige deltagere for 2 dejlige dage med såvel jeres selskab som de skønne TA'er. Jeg ærgrer mig blot lidt over ikke at kunne deltage i generalforsamlingen om fredagen.



I København, Danmarks hovedstad med alle seværdighederne, kulturbyen og de mange forskellige mennesketyper, - hvad kan da være mere opsigtsvækkende, end en kortege af Citroën TA'er bestående af næsten alle modeller og årgange, som et pust fra en svunden tidsalder. Ved opstilling på Rådhuspladsen dannede viften af TA'er en nostalgisk kontrast til den nye sorte HT-terminal, og det er vist ikke helt usandt at TA-muren passede bedre til Rådhuspladsen.

Sikken et syn der mødte krydstogt-turisterne ved de 4 krydstogtskibe på Langelinie lørdag eftermiddag, og ikke mindste de japanske turister i Dragør. De så pludselig smukke historiske køretøjer myldre frem ved den idylliske havn i Dragør.

En tak og et Victory-tegn til træf-gruppen for et flot arrangement med bl.a. de gode køreture igennem Kastellet og Holmen, - besøget hos Citroën forhandler Finn Jørgensen på Amager og sidst, men ikke mindst festmiddagen på Søpavillonen med bl.a. Søgårds fængslende beretning om væddeløbskørsel i TA.

Jeg tror at mange i klubben godt kunne tænke os at Søgård fortælle flere historier. Måske skulle hans beretninger skrives ned for eftertiden.

Om søndagen var det fascinerende at besøge de gamle Citroënbygninger i Sydhavnsgade. Efter at have set den eminente foto-montage med historiske billeder fra Citroën DK's gamle hovedkvarter besøgte vi hallerne, og se om man ikke ved blot at lukke øjnene et kort øjeblik, klart kunne fornemme den aktivitet, der måtte ha' været i disse bygninger fra 1927-1966.

Jeg vil sammen med, formodentlig mange andre medlemmer, håbe at såvel fotos som tekst vil kunne blive mangfoldiggjort måske i et lille hæfte - Det kunne være Traction Avant Danmarks julehilsen til medlemmerne.





Mit håb er at have fået fingre i en "Traktion" inden foråret 1997.

*Et lille PS fra redaktionen som, jo også er en del af træfgruppen fra Københavntræffet; - først tak for de pæne ord om træffet. Dernæst vil vi lige gøre opmærksom på at beretningen om Jørgen Søgård og hans væddeløbskarriere står at læse i Attraction 197/T.S. nr. 71 fra marts 95. I den anledning fik Jens Møller Nicolaisen et langt interview på bånd med Jørgen Søgård.*

*pjj.*



## Aktiviteter - VEST

*(Øst-medlemmer er også velkomne)*

Da klubliv ikke kun er træf med køretøjerne eller omkring disse i den del af året, hvor vejret tillader kørsel for vores gamle klenodier, vil jeg hermed gerne være innovator for nogle aktiviteter i de kommende efterårs- som vintermånederne:

Nedenfor er angivet en liste med nogle forslag til aktiviteter fra november 1996 frem til april 1997. Skulle man have interesse i at deltage i et af arrangementerne henvender man sig f.eks pr. brevkort til undertegnede. Jeg vil gerne have en idé om antal personer etc. og vil derefter afhængig af interessen arbejde videre med arrangementerne og kontakte jer forslag til mulige datoer for afviklingen.

Dette skulle sikre en optimal deltagereskare ved arrangementerne og være en garanti for at en masse forarbejde ikke bliver spildt, hvis et dato-sat arrangement skulle få for lidt tilmeldinger.

### Forslag til ARRANGEMENTER:

1) *Besøg på Århus Universitetsbibliotek.* Hverdags aften kl. ca. 18.45 - 21.00 eller senere. Gennemgang af spændende autolitteratur ved Peter La Cour.

2) *Besøg i Køsters Motorboghandel i Randers.* Her findes bare alt eller det kan skaffes.....

3) *Besøg på Center Mobilium i Billund.* Her findes foruden Bilmuseum med faste og specielle autoudstillinger også Danmarks Flymuseum og Falck museum. Weekend arrangement for både børn og voksne M/K.

4) *Teknikaften måske på DTI i Århus.* Nærmere oplysninger følger senere, men angiv allerede nu, om det har interesse...

5) *Besøg på Europæisk Automobilmuseum* ved Fraugde nær Odense. Udstilling af 75 biler fra perioden 1945 - 1960. Weekendarrangement for både børn og voksne M/K

6) *Besøg på Vest-Fyens Veteranbilmuseum.* Det ligger Vedstårup Teglværk nær Assens og er en spændende privatsamling med 45 biler. Weekendarrangement for både børn og voksne M/K

7) *Lad os starte 97 med en Løvspringstur* i april- maj (i lighed med Følle-Dakarløbet - dog henlagt til dagtimerne). Vær selv med i planlægningen af en dejlig tur ud i det blå og grønne med madkurven og familien. Weekend arrangement for både børn og voksne M/K.

Interesse for et eller flere af ovenstående arrangementer bedes givet til:

Benny S. Carlsen, Virupvej 8, 8530 Hjortshøj

- senest d. 15. november 1996. Der er ingen præmier, idet deltagelse i et af disse sær-arrangementer må være en gevinst i sig selv.

Venlig hilsen og vel mødt!

*Benny S. Carlsen*



# Nordjylland·København

t/retur 29. aug.-1. sept. 1996

Vi var fem biler der mødtes i Aalborg fredag den 29. august på en meget lidt idyllisk parkeringsplads ved motorvejen. De to "Justesen"-biler fra Skagen, Poul Hansen fra Dronninglund, Orla Christensen fra Dybvad og undertegnede med familie fra Aalborg. I småregn startede vi med kaffe, rundstykker og en enkelt Gammel Dansk.

Efter en lille tændingsjustering gik turen sydover - med Poul Hansen forrest. Vi prøvede at hænge på, med vores helt nyrestaurerede motor. Regnen havde taget til og pludselig røg der et viskerblad af. Hurtigt ind til siden - det lå sørme ligeså pænt på motorhjælmen og var hurtigt sat på igen. Lidt længere fremme holdt Niels Justesen - han havde også mistet en visker, det blev også fundet og monteret.

Over mobiltelefonen blev Poul, som var over alle bjerge, nu beoprædret til øjeblikkelig standsning på den første tankstation i Randers. Vi tankede op og børnene købte slik og nu gik det rask mod Ebeltoft - for Poul Hansen endda så rask, at han glemte at holde øje med skiltene, så han røg fra "teten" ned som "agterlanterne". Vi ankom i god tid til færgen og skulle med den nye hurtige Cat-Linkfærge, som nok må siges at være et teknologisk modstykke til vores gamle "11'ere". I færgeskøen holdt Helge Gedebjerg allerede og ventede på os.

Det er nu skægt som vores biler vækker opsigt. Ved et hvert stop kommer mange mennesker hen og vil snakke eller blot stille de obligatoriske spørgsmål om årgang og pris!! Det er min sikre overbevisning at folk kommer tættere på - end hvis vi f.eks. var kørene i en Jaguar.

Ved afkørslen fra færgen mærkede vi virkelig forskellen i venderadius på en 11'er og moderne biler!!! Men vi kom rundt og turen mod København gik fint i næsten samlet trop. Kort før vi nåede til hotellet var vi faktisk samlet igen.

Selve sommertræffet vil jeg ikke beskrive nær-

mere her - men kun sige tak til hele træfgruppen for et meget flot arrangement. Det var rigtig godt lavet med passende dele gamle Citroëner og alt det andet - specielt vil jeg fremhæve den kulinariske side - den var helt til "ug".

Vi forlod Sydhavnsgade kl. 13.30 søndag eftermiddag og hjemturen gik også helt som planlagt, dog havde Christen Justesen "ladeproblemer". Han havde en aftale med Benny Sørensen så da vi nåede Randers tog vi afsked med bilerne fra Skagen. Lige før Aalborg sagde vi farvel og tak for en god weekend. Jeg vil gerne takke vores medrejsende for godt selskab og specielt Orla Christensen for teknisk assistance - ikke mindst i ugen op til træffet.

Med venlig Citroën-hilsner

*Hans Henrik Sørensen & familie*

PS. "10.000 kr. spørgsmålet" fra Emil på vejen hjem lød: Hvorfor kører Peters bil ALTID tør for et eller andet????

*PPS. Emils spørgsmål kræver lidt forklaring. Sagen var den, at redaktøren havde fornøjelsen af at have de to søde Alborgdrengene med som passagerer på køreturen lørdag eftermiddag. Der var meget at tænke på i dagene op til træffet - så meget, at der ikke var ånds nærværelse nok til at fylde benzin på cabrioletten. Derfor løb vi meget passende tør, lige midt på Knippelsbro i myldretiden. Det gav selvfølgelig anledning til lidt morskab og det betød også, at jeg fik en tur igennem byen i Poul Hansens fine 36 Normale.*

*red/pjj*



# Stumpemarkedstur til Lipsheim, Alsace

6 raske gutter fra Jylland (Benny, Helge, Viggo, Thomas, Olav og Finn) samt en magelig københavner (Benny) besluttede sig ved Sommertræffet til at køre til stumpemarked i Lipsheim nær Strasbourg den 22. september.

Helge, Olav og Finn startede lørdag morgen kl. 05.00 med kaffe i Them, hvorefter vi pakkede madpakken og tandbørsten i Olavs Xantia stationcar og mødtes med Viggo, Thomas og Benny i Vejle.

Vel over den danske grænse lagde vi os ud i Plith-sporet, og rask gik det over Ham-burg og Kassel til Frankfurt. Her blev Irmas dejlige madpakke fortæret og Olav drak vores sidste kaffe, mens vi andre så længselsfuldt dertil. Værst var det dog, da han smed en halv kop kaffe væk!

Herefter fortsatte vi yderligere et par hundrede kilometer til Sinsheim, hvor vi besøgte "Auto und Technik Museum". Dette museum er kæmpestort og kan varmt anbefales. Sidst på eftermiddagen kørte vi så de sidste godt 100 kilometer, hvorefter vi ankom til vort hotel i Lipsheim ved 19-tiden.

Efter en tur under bruseren mødtes vi så i baren til en øl inden middagen. Nu var Benny Jensen også ankommet. Han havde været i Nice på forretningsrejse og fået fly-et til at mellemlande i Strasbourg.

Efter en særdeles velsmagende bøl, et par flasker god rødvin og en mega-dessert gik vi lidt trætte i seng.

"Snorkerne" delte værelse i stueetagen og vi andre fik nattero på 3. sal.

Søndag morgen stod vi op klokken 7 (undtagen magelige Benny) og fik et solidt morgenmåltid inden vi forlod hotellet.

Spændingen var stor; for hvad var det for et marked vi skulle besøge - ingen af os havde været til dette stumpemarked før.

Vi blev glædeligt overrasket. Vi havde kun været på markedet i en halv times tid, før Benny (fra Jylland) meddelte, at vi næste år skal have mindst én kassevogn med derned.

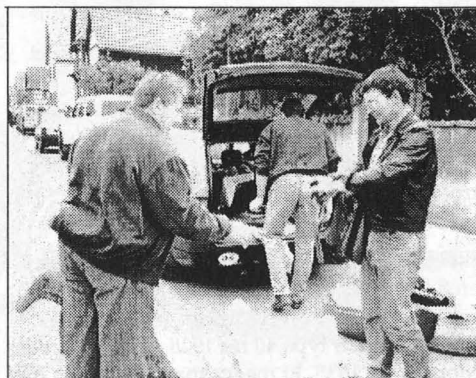
Her var mange ting, som vi normalt ikke ser på markederne i Lyon og Paris. Markedet fandt sted dels i en sportshal og dels på en fodboldbane samt på indfaldsvejene dertil.

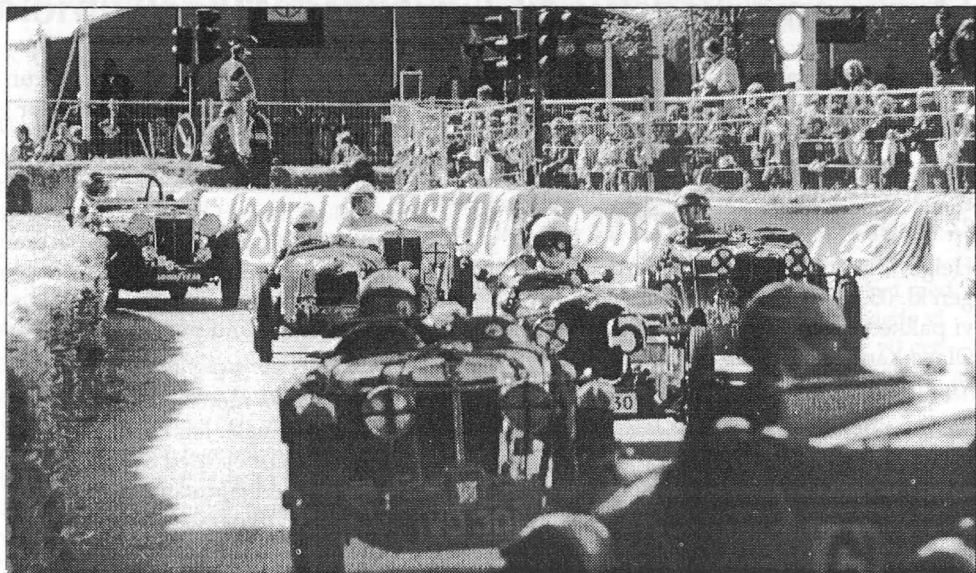
Viggo købte bl.a. en motorhjælm med klapper til en Normale. Jeg købte bl.a. en forruderamme i jern og med det rigtige hængsel til Y323, en fabriksny bagskærm samt en håndfuld dynamoer til renovering. I et par timer overvejede jeg at tage toget, så en motorcykel fra 1922 kunne få plads i Xantia'en.

Sidst på eftermiddagen pakkede vi så bilerne. Det var ikke helt let. Vi måtte flytte Helge over i CX'en, så vi kunne få æggt bagsædet ned i Xantia'en. Det lykkedes dog at få det hele stuvet sammen og ved 17-tiden startede hjemturen.

Benny var i København samme aften kl. 20.00. Vi andre fik morgenkaffe i Them kl. 04.00 mandag morgen.

*Finn Lyster.*





## Copenhagen Classic Car Cup 1996

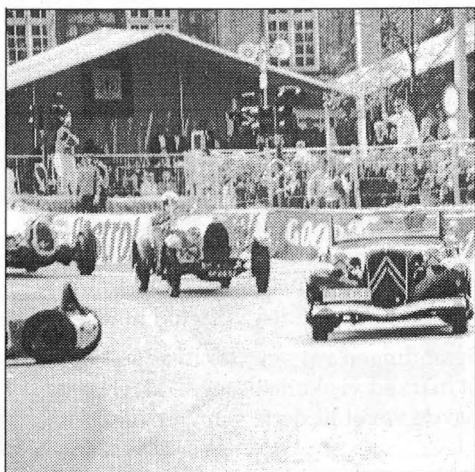
Den 7. og 8. september blev der, som mange sikkert ved, afholdt et international bilvædeløb for klassiske sportvogne i Københavns gader. Arrangementet var lagt op i et ret højt plan under vingerne af DASU, Dansk Automobil Sports Union, "Kulturby 96" og med Castrol og Good-year som hovedsponsorer. Hele Slotsholmen omkring Christiansborg var afspærret i dagens anledning, busserne var lagt om og selve banen var anlagt i gaderne foran Slottet bag en tæt mur af tonstunge halmballer. Langs ruten var opsat tilskuertribuner og banen var af sikkerhedsmæssige årsager hegnet grundigt ind.

Nu skal det med sportsvogne nok tages med et gran salt idet der foruden de egentlige sportvogne også i nogle heat deltog mere ordinære 50'er-biler som f.eks. Austin A 35 og Volvo PV 544. Desuden deltog redaktøren i Citroën B 11 Cab. Normale 1938 som jo heller ikke direkte kan betegnes som en sportsvogn.

Ikke desto mindre blev jeg puttet i klasse med en 8 liters Bentley fra 1923, en Alfa Romeo 8C fra 1935, BMW 328 /1939 foruden en lille 4 cylindret Bugatti type 40 fra 1928 og en trehjulet Morgan fra 1935. Et meget spredt felt, men det

gjorde nu ikke noget idet der var kamp til stregen blandt de "hurtige" og blandt de "mindre hurtige".

Baggrunden er at der igennem de sidste par år er startet en Historisk Sportssektion under Dansk Veteranbilklub som arrangerer motorløb for historiske biler. Denne sektionens arrangementer har jeg deltaget i med stor interesse og jeg skal hilse og sige, at det bare er rigtig sjovt



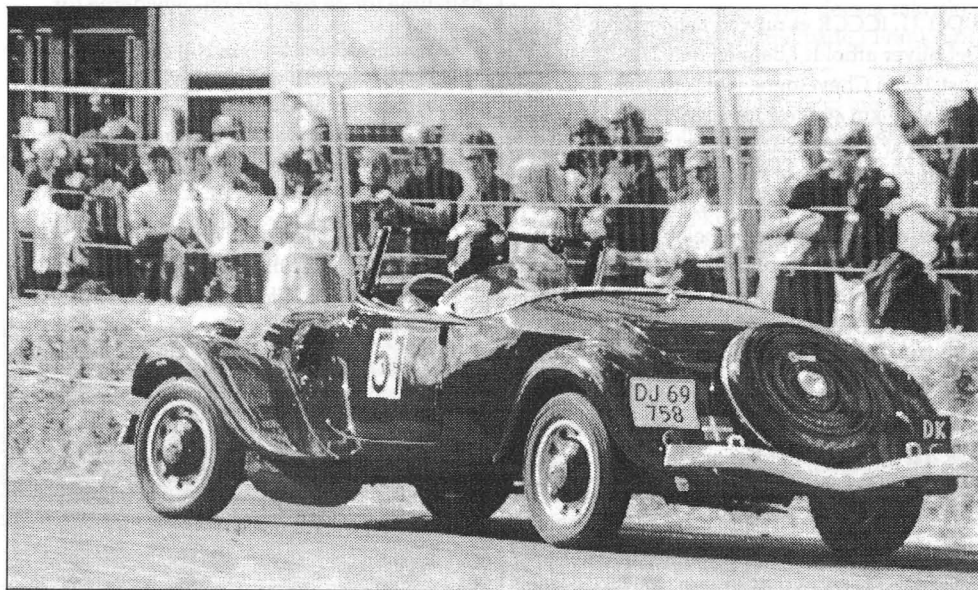
at få lov til, på en lukket bane, at køre Citroënen helt ud til kanten af hvad motor, gearkasse, bremses og køreegenskaber iøvrigt kan bære.

Løbene hvoraf der blev afviklet 2x7 heats i løbet af søndagen blev en helt uforglemmelige oplevelse, dels på grund af vejret og dels forbi banen til trods for skeptikernes forudsigelser faktisk var utrolig god at køre på. Dertil skal lægges hele stemningen, der i ordets bogstavelige forstand emmede af klassiske biler og konstant blev krydret med dyb motorlyd og duften af overhedet motorolie og brændt gummi.

Tractionen i Normale-udgave er ikke udpræget egnet til motorløb på små smalle baner. Men efter et par omgange finder man ud af hvordan den alligevel godt kan

knibes hurtigt rundt og når så en del af strækningen foregår på toppede brosten - så går det ikke så ringe endda. Jeg havde en virkelig god kamp især med den lille røde Bugatti, som jeg til sidst fik bagudkørt - primært fordi hverken den eller Morgannen kunne stå fast på brostenene, som Citroënen forcerede i fin stil med alle fire hjul på vejen.

På billederne ses forskellige situationer fra den varme racerdag, som jeg tror mange deltagere såvel som tilskuere nød i fylde drag. Tilskuerantallet var de 5.000 som havde købt billetter på forhånd og var iøvrigt begrænset til de 5.000 af sikkerhedsgrunde. Derfor gik mange forgæves denne søndag. Nu er der imidlertid håb forude idet arrangementet på grund af den enorme succes og den store tilstrømning, allerede nu er besluttet gentaget i weekenden den 5. og 6. september 1998.  
Peter J.J.



# Amicale Citroën Internationale

Det ser ud som om der er ved at være styr på de nordeuropæiske dele af Amicale Citroën. Ihvertfald kommer der med jævne mellemrum "newsletters" ind af døren til redaktionen. Antallet af Citroënklubber i hele verden, der får tilsendt det kvartårlige "newsletter", er nu oppe på ca. 200 og senest er Amicale kommet på Internettet - se adressen under *Andreas Rutishauser*.

September "newsletter" kom ind lige inden deadline. Redaktøren er som sædvanlig den energiske englænder David Conway. Her bringes et udpluk af nyheder;

- Regnskabet for det 10. ICCCR i Clermont F. sidste år er nu endelig afsluttet og mod forventning ser det ud til at balancere. Dvs. at de midler som forskellige Citroënklubber havde stillet som garanti samt en del af midlerne fra de tidligere Verdenstræf nu er frigivet til, de respektive klubber og til den gruppe i Belgien som nu er igang med det 11. ICCCR.

- Det 11. ICCCR er nu ved tage endelig form. Det bliver afholdt i Belgien den 21. - 23. august 1998 i Chevetogne i Ardennerne, som ligger ca. 60 km sydvest for Liège i den østlige del af landet. Gruppen holder allerede jævnligt møder og et "logo" for træffet er ved at blive registreret og vil snart blive præsenteret snarest. Foreløbig er et beløb på 10.000 Dfl. (hollandske gylden) blevet stillet til gruppens disposition med henblik på reservationer, publicity etc. Vi håber på god planlægning, godt vejr og ønsker held og lykke siger David Conway ...

*(lokaliteterne ligger små 1.000 km fra Danmark så mon ikke TAD skulle kunne møde talrigt op i 98. Vi vil løbende holde jer orienterede når der kommer nyt frem om træffet. red./pjj)*

- Den internationale træfkalender omtaler arrangementer fra okt. 96 til sept. 97. Der annon-

ceres 18 træf og rallies i Frankrig, Tyskland, England, Schweiz, Holland samt et enkelt i USA og minsandten også et enkelt på Island. De 14 er primært for 2CV, mens 4 er for ID/DS, men endnu ingen for Traction.

*(Ralliet i Island arrangeres iøvrigt af Dansk Citroënklub og løber af stablen fra 26. juni til 27. juli næste sommer - så måske var det en god anledning til at slæbe Tractionen til Island. Man sejler fra Hirtshals via Færøerne. Hvis nogle er interesserede kan jeg sende en kopi af mødekalenderen, red./pjj).*

- Til sidst fortæller Conway om de økonomiske problemer med udsendelsen af de mange breve til hele verden og appellerer til alle klubber om at indsende bidrag til den internationale komité.

*(Spørgsmålet var også oppe på vores egen generalforsamling i august og bestyrelsen blev enige om at fremsende et bidrag, red./pjj)*

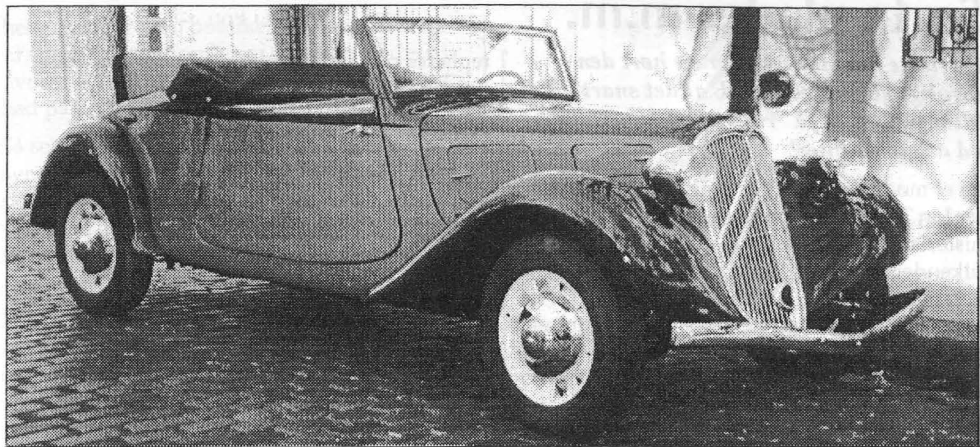
- Som tidligere nævnt har man i "Amicale" delt arbejdet imellem sig på tre forskellige personer med tre forskellige områder. Andreas Rutishauser fra den schweitsiske klub nu er på Internettet med alle oplysninger om kommende rallies og klubtræf. Så er der ihvertfald endnu et interessant sted af "surfe" hen en sen natte-time for de som har mulighederne for det.

1) Nyhedsredaktionen (Newsletter Information), herunder indsendelse af de forskellige klubblade sker til David Conway, 152 Barkham Road, Wokingham, Berks RG41 2RP, Great Britain.

2) Opsamling af beskeder om særlige klubmøder, rallies etc. sker til Andreas Rutishauser, Zehntenstrasse 23, CH-8800 Thalwil., Schweiz. E-Mail:acr@udena.ch

*(redaktøren i CTAC - Tractionklub, Schweiz).*

3) Meddelelser om reservedelslister til de forskellige Citroënmodeller sendes til Bernie Shaw, 22 Hope Street, Manor Road, Ossett, West Yorks WF5 0LP, Great Britain (som sidder i bestyrelsen i den engelske tractionklub, TOC).



## Cabriolet fra Argentina

Der er åbenbart usvækket interesse for Tracton-Cabrioletter. I skrivende stund rapporteres der om, at to stk. er kommet til Danmark fra Vietnam (tidligere Fransk koloniområde). Samtidig skulle der være komme ikke mindre end tre stk. cabrioletter til Sverige ligeledes fra Sydøstasien.

Det lyder jo for godt til at være sandt. Men det er det måske heller ikke helt - ihvertfald ser bilerne ud til efter de fotos som er blevet vist, at være utroligt hårdhændet restaureret eller simpelthen ombyggede sedaner.

Dette står endnu lidt hen i det uvisse, men vi regner med at kunne vende tilbage med en mere fyldig artikel, dækket med billeder, på et senere tidspunkt. Til den tid vil nogle af klubbens bilhistoriske kyndige folk have haft lejlighed til at tage vognene i nærmere øjesyn med henblik på en originalitetsvurdering.

Indtil da kan vi jo glæde os over at der også

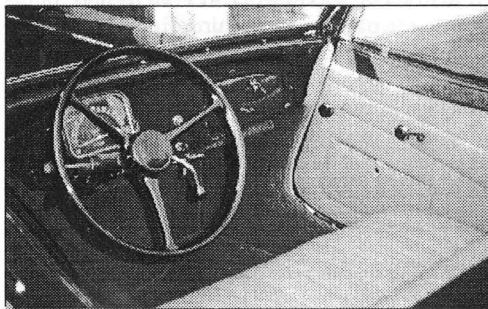
fra andre steder af verden dukker biler op som ikke ser ud til at være helt så hårdt restaurerede. Som nu f.eks. den 1939 11B Cabriolet som hr. M. Kaplan i Buenos Aires forsøger at sælge på vore himmelstrøg i øjeblikket. Redaktionen har den 12. september modtaget en brev med en annonce på bilen, som ønskes optaget i vort blad. Samtidig har redaktøren fra Chresten Justesen i Skagen lånt et par billeder af en tilsvarende bil der skulle være til salg gennem et dansk firma i Assens på Fyn. Og sørme om det ikke er den samme bil. Efter at have dykket lidt ned i motorbladene fra denne sommer viser det sig faktisk at bilen har været annonceret både i Frankrig og Sverige.

Det er selvfølgelig helt i orden og med denne omtale har bilen ihvertfald også fået et par ord med på vejen i TAD. Som det fremgår af billederne er der tale om en pænt restaureret 39 Sport. Læderindtrækket er lysegråt og bilen beskrives som malet i to grå nuancer med sort kalesche.

Billederne fra Justesen viser den samme bil i både en blågrøn og en grå lakering. Af den tilsendte annonce fremgår at vognen er grå i to toner så de blågrønne billeder er nok fra et tidligere stadium.

Det eneste som umiddelbart støder mit øje på billederne er kofangerne og den forholdsvis højsiddende kaleche. Prisen er sat til 35.000 US \$.

Peter J. J.





# Sorte plader m.m.

*De fleste har sikkert allerede hørt den utroligt glædelige nyhed, at det snart vil blive muligt at få "rigtige" nummerplader på de gamle biler!*

På et møde den 9. august, mellem trafikminister Jan Trøjborg og repræsentanter for Motorhistorisk Samråd og Dansk Veteranbil Klub, tilkendegav ministeren, at det fremover kan accepteres at veteranbiler (indregistreret første gang inden 4. måned 1958) kan indregistreres med tidstypiske nummerplader.

Folketinget forventes af behandle den nødvendige lovgivning her i efteråret eller i det tidlige forår. Dette vil sige, at vi kan få sorte emaljeplader, vel at mærke i en "udgave" der svarer til bilernes årgang - måske allerede inden næste sommer. Selve omregistreringen vil teknisk blive som når man får ønskenummerplader - så vidt jeg kan forstå vil det ikke blive nødvendigt at køre bilen til syn i forbindelse med omregistreringen.

Prisen bliver normal nummerpladepris, plus et tillæg svarende til fremstillingsprisen for emaljepladerne. Hvor stort et tillæg der er tale om er vist ikke endeligt afgjort; heller ikke den endelige aftale om hvordan man rent praktisk skal forholde sig, når man skal have sorte plader på. Men efter hvad jeg har hørt, vil DVK blive involveret i administrationen af pladerne.

I det nye trafikmagasin "Køreklar" blev forleden vist et eksemplar af en "gammel" sort emaljeplade - den så ikke godt ud! Jeg vil meget håbe, at kvaliteten (læs især: typografi-en) bliver mere korrekt. Ellers kan det næsten være ligemeget. Men mon ikke man kan gå ud fra, at der vil blive gjort en indsats for, at nummerpladerne bliver udformet historisk korrekt, med rigtig facon på kanterne, placering af huller og typografi etc., så de svarer til bilens årgang. Andet ville være fjollet, ikke mindst set i lyset af, at DVK har arbejdet på sagen i over 15 år!

Kommer dén sag i orden kan jeg kun sige tak til DVK, og at jeg glæder mig utroligt til at vride de nuværende ækle og fuldsyntetiske plader af min bil og få nogle små lækre van-

teplader på - selvfølgelig med bilens oprindelige nummer!

## Fritagelse for periodesyn

På samme møde mellem DVK/MS og trafikministeren, blev der også forhandlet om en anden af veteranbilfolkets mærkesager, nemlig ønsket om at få de gamle biler fritaget for de periodiske syn, der bliver indført i 1998. På dette punkt var ministeren knapt så imødekommende.

Emnet blev også diskuteret på vores generalforsamling på Sommertræffet. Umiddelbart virker det jo ganske rimeligt, at vores biler ikke skal synes hver eneste gang de har kørt et par tusinde kilometer - det årlige gennemsnit for veteranbiler i Danmark. Især når man sammenligner med de moderne biler, der ofte tilbagelægger over 50.000 km. pr. år. Da mange veteranbilejere har flere biler kan det også hurtigt blive tidskrævende, især hvis bilerne får samme skæringsdato for synet.

I den forbindelse bør vi nok lige stoppe op og se os lidt omkring! Der findes faktisk mennesker, der *ikke* elsker vores biler - og som i retfærdighedens navn mener, at reglerne skal være ens for alle. I flere lande omkring os, er der allerede nu lagt betydelige begrænsninger for kørsel med veteranbiler - primært af miljømæssige og sikkerhedsmæssige grunde. Det er *politik* - hvilket betyder, at man f.eks. ikke forholder sig til det reelle forureningsproblem, der skabes af en forsvindende lille promille af vognsparkens samlede kørte kilometer: spørgsmålet handler om *principper!*

Dette kan man godt synes virker latterligt, men der skal ikke være tvivl om, at vi er oppe mod særdeles stærke kræfter - og dette i en tid hvor netop sikkerheden er et til hysteri grænsende parameter for vurderingen af biler. Vi kan ikke løbe fra, at veteranbilernes passive sikkerhed og forureningsforhold lader en del tilbage at ønske. Ved at undlade periodesyn forsøger vi modstanderne med yderligere et argument for at begrænse vores mulighed for at køre frit omkring.

Den politiske virkelighed er jo også, at det er

helt ufarligt for en politiker at give tilladelse til vægtafgiftsnedsettelse og sorte plader, hvorimod der er enormt pres og opmærksomhed på (især) miljøspørgsmål.

Så selvom det forekommer absurd at skulle syne bilen med kortere intervaller end olie-skift, er jeg bange for at det bliver taktisk nødvendigt, hvis vi vil bevare bilerne som et stykke aktivt, rullende kulturhistorie.

Ved at gå stille med dørene (i stedet for at kræve al mulig særbehandling) tror jeg også, at vi har langt den største chance for fastholde den velvilje, der trods alt er hos politikere og andre offentlige myndigheder. Uden den velvilje havde vi aldrig fået fordele som vægtafgiftsnedsettelse, dispensation fra regler om lygteføring og den slags - eller for den sags skyld Copenhagen Classic Car Cup!

At vi nu også får nogle ordentlige nummerplader er en stor herlig ting!

*Jens Møller Nicolaisen.*

----

På generalforsamlingen var der flere som ønskede en debat om (især) forhandlingerne om fritagelse for periodesyn. Ovenstående indlæg er forhåbentlig det første i denne debat, som vi i redaktionen håber kommer i gang - også i Motorhistorisk Samråd!

## Retromobile 1997

Busturen til Paris i uge 7 1997 ligger nu faste rammer. Alle 44 pladser er i skrivende stund besat. Da der stadigvæk er lang tid til februar, er der dog mulighed for at der kommer afbud, så hvis der sidder nogen og ærgres sig, vil vi etablere en venteliste.

Vi forhandler stadig prisen med Pan-bus, men vi regner med at den bliver ca. 1350 kr. pr. person for bustur (sovebus), 3 overnatninger på 3-stjernet hotel samt en guidet aftenbustur rundt i Paris.

Alle tilmeldte får tilsendt yderligere information i slutningen af november.

Finn Lyster, tlf: 86 84 72 49.



## Citraen-markedet

*Søndag den 6. oktober blev der for tredje år i træk afholdt stumpemarked hos Citraen Danmark i Bådehavnsgade.*

Mange Citroënfolk kom forbi og der var en livlig handel med alt muligt til vores biler. Der var flere mennesker end de to foregående år - og dette til trods for, at datoen var en alvorlig brøler: Citroën-markedet faldt nemlig sammen med efterårets Swapmeet i City 2! Swapmeet er et af de få stumpemarkeder i Københavnsområdet, og selvom der normalt er meget få Citroën-ting at finde på Swapmeet må det fremover undgås at de to markeder falder på samme dag!

Jeg kender iøvrigt flere andre, der havde prioriteret årets biludstilling i Paris frem for Citroën-markedet - endnu en grund til, at datoen næste år bør flyttes!

Men når dette er sagt: Jeg synes det er utrolig glædeligt, at der nu er kommet gang i "Citraen-markedet". Det er vigtigt at fastholde det - så det i løbet af de kommende år kan blive fasttømret som en årlig begivenhed - noget man kommer til hver gang - og som samler medlemmerne i de fire danske Citroënklubber.

Mange havde taget nogle pæne Citroënbiler med (der altså ikke var til salg) - så det er ikke bare reservedele alt sammen. Det er virkelig rart med sådan en dag og en god måde at være sammen med andre på.

Muligheden for at møde medlemmer fra de andre klubber er også med til at gøre sådan en dag interessant!

Det ville være fint, hvis vi i de kommende år slår endnu mere på tromme for Citroën-markedet og f.eks. også annoncerer det i Sverige. Der var faktisk folk helt fra Jönköping i år - men der var sikkert kommet flere, hvis vi havde annonceret bedre.

Tak til Citroën for en fin dag - vi ses næste år!  
*-jmn.*

# "Biler med sjæl"

*Boganmeldelse af en ny bog fra forlaget Classic af Henrik Winther. Sælges fra danske boghandlere bl. a. Køsters Motorboghandel og forlaget Classic, pris 218 kr.*

Efter en årrække med produktion af bøger om motorcykler og knallerter udgiver forlaget Classic nu sin første bog om biler: "Biler med sjæl".

Den er skrevet af motorhistorikeren og journalisten Henrik Winther, som i mere end 30 år har beskæftiget sig med biler. Han er free-lance motorjournalist og den bilmæssige baggrund er en livslang interesse for og glæde ved "rigtige biler", som han selv udtrykker det.

Han har snuset til motorsporten - først som motorcyklist og siden i bil på de danske asfaltbaner i tresserne.

I forordet til bogen definerer forfatteren begrebet biler med sjæl: "Det drejer sig naturligvis om det, som visse biler sætter i gang hos den, der oplever dem". Biler kan i grove træk deles i to grupper: Der er de mange, de der er brugsgenstande og som bruges som sådan. Og så er der en lille - og desværre nok svindende - gruppe biler, som udover at kunne tjene rene nytteformål, giver ejerne noget mere.

Det er de biler, hvor de tekniske løsninger og bilens fremtoning munder ud i fuldendt harmoni, hvor det ydre design understreger ideen og hensigten med konstruktionen. Altså biler hvor man henfalder til en form for nydelse udover det rent transportmæssige.

Bogen omhandler biler som Saab, Fiat, Alford, Borgward, Citroen og DKW.

Planen er at bogen skal være den første i en serie med en årlig udgivelse.

Bogen er et yderst velkomment og savnet indslag i motorlitteraturen, hvor vi jo ikke er forvænt med udgivelser på dansk. Jeg kan varmt anbefale bogen - den er ikke kun for entusiaster, men også for folk der bare interesserer sig lidt for biler.

Da det er "biler med sjæl" som bogen jo omhandler er der også mange mennesker, der har kastet deres kærlighed på lidt mere specielle biler, og der er som følge deraf opstået specialklubber for dem.

En anbefaling til forfatteren ved eventuelt kommende udgivelser vil være, at oplyse lidt mere om disse klubber og hvordan man kommer i kontakt med dem. Ligeledes kunne kontakt med kyndige personer i mærkeklubberne luge enkelte fejl i bogen væk.

Afsnittet om Citroen er meget oplysende og fokuserer, som mange nok allerede har gættet på vor egen "Traction" i model 7, 11 og 15.

Bogen fortæller selvfølgelig ikke den vidende entusiast ret meget nyt, men det er heller ikke forfatterens hensigt. Der er dog mange spændende billeder og indfaldsvinkler, og bogen vil være alletiders gavende til vores ofte måbende omgangskreds, der ikke helt forstår hvad der foregår, når vi står med snuden under motorhjelm, eller forventningsfulde drager til træf og andre aktiviteter rundt i landet. Der er ikke mange muligheder for at finde noget om vort køretøj på dansk.

Bogen vil helt sikkert appellere til mange udenfor veteranrækkerne, så der vil helt sikkert også være brug for oplysninger om hvor man kan søge yderligere informationer om emnet.

En rigtig behagelig bog, som fortæller bredt om bilerne og giver appetit på at læse mere.

Jeg vil håbe bogen bliver købt og læst og derved giver forfatteren mod på at fortsætte serien.

*Lørgen Kjær.*



# KØB & SALG



Traction-annoncer - sendes eller indtelefoneres til:

Peter Juel Jeppesen, Strandgade 10B, 3.,  
1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.

## Sælges:

Kobling, komplet renoveret	1.700,-
Motorpakningssæt, performance	660,-
Pakningssæt gearkasse	75,-
Foringssæt Mahle ø 72	2.000,-
Foringssæt Mahle ø 78	2.900,-
Baglygter (forsk. typer)	400,-
OS Speedometer m. ur	500,-
Tudehorn (sæt)	400,-
Tandstangsmanchet, gummi	60,-
Tandstangsmanchet, læder	200,-
Renoveret starter	ppa
Renoveret dynamo	ppa
Kølerslanger	85,-
Kardankryds, inderste	300,-
Bosch laderelæ 23A, nyt	520,-
Pakn.sæt benzinpumpe	100,-
Bremseklapper f/b	250,-
Hjulcyllindre f/b	400,-
Ny Solex 32 PBIC	1.200,-
Støddæmpere f/b	350,-
Fabriksny bagskærm, venstre	1.500,-
Køler med nyt element	1.800,-
Bosch kvalitets akkumulator 85A	765,-

- og meget mere!

Finn Lyster, Smedebakken 26, 8653 Them.  
Tlf: 86 84 72 49.



## Sælges:

Citroën 11 Sport 1937.

Original og urestaureret, pris 16.500,- kr.

Jørgen Kjær, tlf: 86 98 31 77.

## Sælges:

Citroën 11BL Cabriolet 1939 - se omtale her  
i bladet. Pris 35.000 US \$.

Citroën 11BL Berline 1947, "pre war style",  
gammel restaurering. Pris 5.500 \$.

Henvendelse til:

Mario & Marcello Kaplan

Cordoba 5 782 (1414)

Buenos Aires, Argentina.

Tlf: (541) 772-1348, Fax: (541) 778-1392.

E-mail: mkaplan@impsat.com.ar

## Sælges:

Brugte reservedele til Traction Avant:

Benzintanke: 11 Sport før 52, Normale efter

52, 15six efter 52. Karburatorer: Solex 32

PBIC, næsten ny 34 PBIC, Zenith 32 IN.

Bagpanel under kuffertbagklap i fin stand.

Bagsædearm læn til Normale. Diverse ru-

derammer. Stort udvalg i forlygter og lyg-

tede. Motorhjælme til både Sport og Nor-

male. Renoverede dymanoer (Ducellier).

Masser af andre ting; både karrosseridele

og mekaniske dele.

Til HY: Motorhjælm og forkofanger, samt  
ratstamme med styrehus.

Også dele til andre Citroënmodeller.

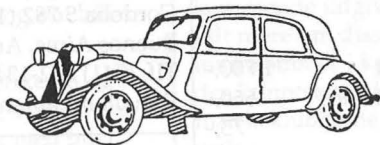
## Købes:

Lysegrå indfarvet forkofanger til BX (ny  
model) - gerne bytte med diverse andre  
plastickofangere til BX og AX.

Jens Møller Nicolaisen, tlf: 31 39 53 20.

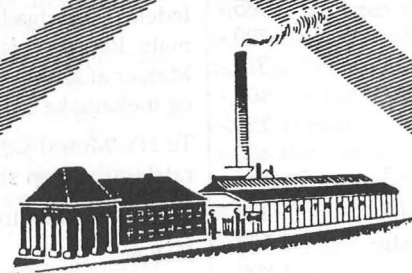
Husk at det ikke koster noget at annoncere  
her...

-red.



DEN FORHJULSDREVNE  
**CITROËN**

*Verdens mest moderne Vogn...*



**AUTOMOBILES CITROËN A/S**

Sydhavns-gade 16 — København

1924 30. SEPT. 1944